

## Chapter (39) Sūrat I-Zumar (The Groups)

Translation	Arabic word	Grammar
(39:1:1) <u>tanzīlu</u> (The) revelation	تَنْزِيلٌ • N	N – nominative masculine (form II) verbal noun اسم مرفوع
(39:1:2) <u>l-kitābi</u> (of) the Book	الْكِتَبُ • N	N – genitive masculine noun اسم مجرور
(39:1:3) mina (is) from	مِنْ • P	P – preposition حرف جر
(39:1:4) <u>l-lahi</u> Allah	اللَّهُ • PN	PN – genitive proper noun → <u>Allah</u> لفظ الجلالة مجرور
(39:1:5) <u>l-‘azīzi</u> the All-Mighty,	الْعَزِيزُ • ADJ	ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(39:1:6) <u>l-hakīmi</u> the All-Wise.	الْحَكِيمُ • ADJ	ADJ – genitive masculine singular adjective صفة مجرورة
(39:2:1) innā Indeed, We	إِنَّا • PRON ACC	ACC – accusative particle PRON – 1st person plural object pronoun حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(39:2:2)

anzalnā

[We] have revealed

أَنْزَلْنَا

• •  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:2:3)

ilayka

to you

إِلَيْكَ

• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(39:2:4)

l-kitāba

the Book

الْكِتَبَ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:2:5)

bil-haqi

in truth;

بِالْحَقِّ

• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(39:2:6)

fa-u-'budi

so worship

فَاعْبُدِ

• V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(39:2:7)

l-laha

Allah

الله

• PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(39:2:8)

mukh'lisan

(being) sincere

مُخْلِصًا

• N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(39:2:9)  
lahu  
to Him

لَهُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:2:10)  
l-dīna  
(in) the religion.

الدِّين  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:3:1)  
alā  
Unquestionably,

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(39:3:2)  
lillahi  
for Allah

لِلَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(39:3:3)  
l-dīnu  
(is) the religion

الدِّين  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:3:4)  
l-khāliṣu  
the pure.

الْخَالِصُ  
•  
N

N – nominative masculine active participle  
اسم مرفوع

(39:3:5)  
wa-alladhīna  
And those who

وَ الَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(39:3:6)  
ittakhadhu  
take

أَتَخَذُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:3:7)  
min  
besides Him

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:3:8)  
dūnihi  
besides Him

دُونِيهِ  
• •  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:3:9)  
awliyāa  
protectors,

أَوْلِيَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(39:3:10)  
mā  
"Not

مَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:3:11)  
na 'buduhum  
we worship them

نَعْبُدُهُمْ  
• •  
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:3:12)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(39:3:13)

liyuqarribūnā

that they may bring us near

لِيُقْرِبُونَا  
• PRON • PRON • V • PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine plural (form II)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun  
اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:3:14)

ilā

to

إِلَى  
• P

P – preposition

حرف جر

(39:3:15)

l-lahi

Allah

اللهُ  
• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(39:3:16)

zul'fā

(in) nearness."

زُلْفَىٰ  
• N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(39:3:17)

inna

Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(39:3:18)

l-laha

Allah

اللهُ  
• PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(39:3:19)  
yahkumu  
will judge

يَحْكُمُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(39:3:20)  
baynahum  
between them

بَيْنَهُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(39:3:21)  
fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:3:22)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:3:23)  
hum  
they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:3:24)  
fīhi  
[in it]

فِيهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(39:3:25)  
yakhtalifūna  
differ.

يَخْتَلِفُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form  
VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:3:26)  
inna  
Indeed,

إِنْ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(39:3:27)  
l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(39:3:28)  
lā  
(does) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:3:29)  
yahdī  
guide

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(39:3:30)  
man  
(one) who

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:3:31)  
huwa  
[he]

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:3:32)  
kādhibun  
(is) a liar

كَذِيبٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite  
active participle  
اسم مرفع

(39:3:33)

kaffārun

and a disbeliever.

كَفَّارٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular  
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(39:4:1)

law

If

لَوْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(39:4:2)

arāda

Allah (had)

intended

أَرَادَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) perfect verb

فعل ماض

(39:4:3)

l-lahu

Allah (had)

intended

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(39:4:4)

an

to

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(39:4:5)

yattakhidha

take

يَتَّخِذَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form  
VIII) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(39:4:6)

waladan

a son,

وَلَدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:4:7)

la-is'tafā

surely, He (could)  
have chosen

لَأَصْطَفَى  
• •  
V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular (form  
VIII) perfect verb

اللام لام التوكيد

فعل ماض

(39:4:8)

mimmā

from what

مِمَّا  
• •  
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(39:4:9)

yakhuqu

He creates

يَخْلُقُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

فعل مضارع

(39:4:10)

mā

whatever

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:4:11)

yashā'u

He willed.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

فعل مضارع

(39:4:12)

sub'hānahu

Glory be to Him!

سُبْحَنَهُو  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:4:13)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun

ضمير منفصل

(39:4:14)

l-lahu

(is) Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:4:15)

l-wāhidu

the One,

الْوَاحِدُ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(39:4:16)

l-qahāru

the Irresistible.

الْقَهَّارُ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(39:5:1)

khalqa

He created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(39:5:2)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(39:5:3)

wal-arda

and the earth

وَالْأَرْضَ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم منصوب

(39:5:4)

bil-haqi

in [the] truth.

بِالْحَقِّ

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(39:5:5)  
yukawwiru  
He wraps

يُكَوِّرُ  
V  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
فعل مضارع

(39:5:6)  
al-layla  
the night

اللَّيْلَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:5:7)  
'alā  
over

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:5:8)  
l-nahāri  
the day

النَّهَارِ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(39:5:9)  
wayukawwiru  
and wraps

وَيُكَوِّرُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(39:5:10)  
l-nahāra  
the day

النَّهَارَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:5:11)  
'alā  
over

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:5:12)

al-layli

the night.

اللَّيْلُ  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:5:13)

wasakhara

And He subjected

وَسَخَّرَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(39:5:14)

l-shamsa

the sun

الشَّمْسُ  
•  
N

N – accusative feminine noun → [Sun](#)

اسم منصوب

(39:5:15)

wal-qamara

and the moon,

وَالْقَمَرُ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun → [Moon](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(39:5:16)

kullun

each

كُلُّ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(39:5:17)

yajri

running

يَجْرِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(39:5:18)

li-ajalin

for a term

لِأَجَلٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(39:5:19)  
musamman  
specified.

مُسَمَّى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form II)  
passive participle  
اسم مجرور

(39:5:20)  
alā  
Unquestionably,

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(39:5:21)  
huwa  
He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:5:22)  
l-`azīzu  
(is) the All-Mighty,

الْعَزِيزُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(39:5:23)  
l-ghafāru  
the Oft-Forgiving.

الْغَفَرُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective  
صفة مرفوعة

(39:6:1)  
khalaqakum  
He created you

خَلَقَتُمْ  
•  
PRON      V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:6:2)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:6:3)

nafsin

a soul

نَفْسٌ

N

N – genitive feminine singular indefinite noun

اسم مجرور

(39:6:4)

wāhidatin

single.

وَحِدَةٌ

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(39:6:5)

thumma

Then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(39:6:6)

ja'ala

He made

جَعَلَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(39:6:7)

min'hā

from it

مِنْهَا

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(39:6:8)

zawjahā

its mate.

زَوْجَهَا

PRON

N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:6:9)

wa-anzala

And He sent down

وَأَنْزَلَ

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(39:6:10)  
lakum  
for you

لَكُمْ  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(39:6:11)  
mina  
of

مِنْ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(39:6:12)  
l-an`āmi  
the cattle

الْأَنْعَامُ  
• N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(39:6:13)  
thamāniyata  
eight

ثَمَنِيَةٌ  
• N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(39:6:14)  
azwājin  
kinds.

أَزْوَاجٌ  
• N

N – genitive masculine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(39:6:15)  
yakhlukukum  
He creates you

يَخْلُقُكُمْ  
• PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(39:6:16)  
fi  
in

فِي  
• P

P – preposition  
حرف جر

(39:6:17)

butūni

(the) wombs

بُطُونٌ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(39:6:18)

ummahātikum

(of) your mothers,

أُمَّهَاتِكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:6:19)

khalqan

creation

خَلْقًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:6:20)

min

after

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:6:21)

ba'di

after

بَعْدِ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(39:6:22)

khalqin

creation,

خَلْقٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(39:6:23)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:6:24)  
zulumātin  
darkness[es]

ظُلْمَتٍ  
•  
N

N – genitive feminine plural indefinite noun  
اسم مجرور

(39:6:25)  
thalāthin  
three.

ثَلَاثٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:6:26)  
dhālikumu  
That

ذَلِكُمْ  
•  
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(39:6:27)  
l-lahu  
(is) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(39:6:28)  
rabbukum  
your Lord;

رَبُّكُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:6:29)  
lahu  
for Him

لَهُ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:6:30)  
l-mul'ku  
(is) the dominion.

الْمُلْكُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:6:31)

lā

(There is) no

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:6:32)

ilāha

god

إِلَهٌ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(39:6:33)

illā

except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(39:6:34)

huwa

He.

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(39:6:35)

fa-annā

Then how

فَأَنَا  
•      •  
INTG    REM

REM – prefixed resumption particle

INTG – interrogative noun

الفاء استئنافية

اسم استفهام

(39:6:36)

tus'rafūna

are you turning

away?

تُصْرِفُونَ  
•      •  
PRON    V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(39:7:1)

in

If

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(39:7:2)

takfurū

you disbelieve

تَكُفُّرُوْا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:7:3)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ  
• •  
ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الفاء استثنافية

حرف نصب

(39:7:4)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(39:7:5)

ghaniyyun

(is) free from need

غَنِيٌّ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(39:7:6)

'ankum

of you.

عَنْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(39:7:7)

walā

And not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(39:7:8)

yardā

He likes

يَرْضَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(39:7:9)  
li`ibādihi  
in His slaves

لِعَبَادِهِ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:7:10)  
l-kufra  
ungratefulness.

الْكُفْرَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:7:11)  
wa-in  
And if

وَإِنْ  
• •  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
COND – conditional particle  
الواو عاطفة  
حرف شرط

(39:7:12)  
tashkurū  
you are grateful

تَشْكُرُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل  
رفع فاعل

(39:7:13)  
yardahu  
He likes it

يَرْضَهُ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(39:7:14)  
lakum  
in you.

لَكُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(39:7:15)  
walā  
And not

وَلَا

•      •

NEG      CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(39:7:16)  
taziru  
will bear

تَزِيرُ

•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb  
 فعل مضارع

(39:7:17)  
wāziratun  
bearer of burdens

وَازِرَة

•  
N

N – nominative feminine indefinite active  
participle  
اسم مرفوع

(39:7:18)  
wiz'ra  
(the) burden

وِزْرٌ

•  
N

N – accusative feminine noun  
اسم منصوب

(39:7:19)  
ukh'rā  
(of) another.

أُخْرَى

•  
N

N – nominative feminine singular noun  
اسم مرفوع

(39:7:20)  
thumma  
Then

ثُمَّ

•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:7:21)  
ilā  
to

إِلَى

•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:7:22)

rabbikum

your Lord

رَبُّكُمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:7:23)

marji'ukum

(is) your return,

مَرْجِعُكُمْ  
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:7:24)

fayunabbi-ukum

then He will inform  
you

فَيَنْبَيِّبُكُمْ  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(39:7:25)

bimā

about what

بِمَا  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(39:7:26)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:7:27)

ta'malūna

do.

تَعْمَلُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:7:28)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ  
• PRON   • ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(39:7:29)

'alīmūn

(is) the All-Knower

عَلِيْمٌ  
• N

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(39:7:30)

bidhāti

of what (is) in the breasts.

بِذَاتِ  
• N   • P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun  
جار و مجرور

(39:7:31)

l-sudūri

of what (is) in the breasts.

الصُّدُورِ  
• N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(39:8:1)

wa-idhā

And when

وَإِذَا  
• T   • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(39:8:2)

massa

touches

مَسَّ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(39:8:3)

l-insāna

[the] man

الإِنْسَنَ  
• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:8:4)  
durrun  
adversity,

دُرْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:8:5)  
da'ā  
he calls

دَعَا  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:8:6)  
rabbahu  
his Lord

رَبَّهُو  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:8:7)  
munīban  
turning

مُنِيبًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم منصوب

(39:8:8)  
ilayhi  
to Him;

إِلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(39:8:9)  
thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:8:10)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(39:8:11)

khawwalahu

He bestows on him

خَوَّلَهُ  
• PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(39:8:12)

ni 'matan

a favor

نِعْمَةٌ  
• N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(39:8:13)

min'hu

from Himself,

مِنْهُ  
• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

جار و مجرور

(39:8:14)

nasiya

he forgets

نَسِيَ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(39:8:15)

mā

(for) what

مَا  
• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:8:16)

kāna

he used to call

كَانَ  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(39:8:17)

yad'ū

he used to call

يَدْعُوا  
• V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb

فعل مضارع

(39:8:18)  
ilayhi  
[to] Him

إِلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(39:8:19)  
min  
before,

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:8:20)  
qablu  
before,

قَبْلُ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(39:8:21)  
waja`ala  
and he sets up

وَجَعَلَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(39:8:22)  
lillahi  
to Allah

لِلَّهِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(39:8:23)  
andādan  
rivals

أَنْدَادًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite  
noun  
اسم منصوب

(39:8:24)  
liyudilla  
to mislead

لِيُضِلَّ  
• •  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular (form  
IV) imperfect verb, subjunctive mood  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب

(39:8:25)

'an

from

عَنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:8:26)

sabīlihi

His Path.

سَبِيلِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:8:27)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(39:8:28)

tamatta'

"Enjoy

تَمَتَّعْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular (form V) imperative verb

فعل أمر

(39:8:29)

bikufrika

in your disbelief

بِكُفْرِكَ  
•  
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:8:30)

qalīlan

(for) a little.

قَلِيلًا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(39:8:31)

innaka

Indeed, you

إِنَّكَ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(39:8:32)  
min  
(are) of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:8:33)  
ashābi  
(the) companions

أَصْحَابٍ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(39:8:34)  
l-nāri  
(of) the Fire."

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(39:9:1)  
amman  
Is (one) who

أَمَّنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
REL – relative pronoun  
حرف عطف  
اسم موصول

(39:9:2)  
huwa  
[he]

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:9:3)  
qānitun  
(is) devoutly  
obedient -

قَنِيتُ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite  
active participle  
اسم مرفوع

(39:9:4)  
ānāa  
(during) hours

عَانَاءَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(39:9:5)

al-layli

(of) the night,

اللَّيْلُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:9:6)

sājidan

prostrating

سَاجِدًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite active participle

اسم منصوب

(39:9:7)

waqāiman

and standing,

وَقَائِمًا  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(39:9:8)

yahdharu

fearing

يَحْذَرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(39:9:9)

l-ākhirata

the Hereafter

أُلْءَاخِرَةُ  
•  
N

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(39:9:10)

wayarjū

and hoping

وَيَرْجُوا  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(39:9:11)

rahmata

(for the) Mercy

رَحْمَةٌ  
•  
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(39:9:12)

rabbīhi

(of) his Lord?

رَبِّهِ  
•      •  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:9:13)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(39:9:14)

hal

"Are

هَلْ  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(39:9:15)

yastawī

equal

يَسْتَوِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb

فعل مضارع

(39:9:16)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(39:9:17)

ya 'lamūna

know

يَعْلَمُونَ  
•      •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:9:18)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ  
•      •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(39:9:19)

lā

(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:9:20)

ya 'lamūna

know?"

يَعْلَمُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:9:21)

innamā

Only

إِنَّمَا  
•  
PREV ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(39:9:22)

yatadhakkaru

will take heed

يَتَذَكَّرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb

فعل مضارع

(39:9:23)

ulū

those of  
understanding.

أُولُوا  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(39:9:24)

l-albābi

those of  
understanding.

الْأَلْبَابِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(39:10:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(39:10:2)

yā`ibādi

"O My slaves

يَعْبَادُونَ

• PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – accusative masculine plural noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء

اسم منصوب والياء المحنوفة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:10:3)

alladhīna

[those] who

الَّذِينَ

• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:10:4)

āmanū

believe!

أَمَنُوا

• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:10:5)

ittaqū

Fear

اتَّقُوا

• PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:10:6)

rabbakum

your Lord.

رَبَّكُمْ

• PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:10:7)

lilladhīna

For those who

لِلَّذِينَ

• REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(39:10:8)

ahsanū

do good

أَحْسَنُوا  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:10:9)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:10:10)

hādhihi

this

هَذِهِ  
•  
DEM

DEM – feminine singular demonstrative  
pronoun

اسم اشارة

(39:10:11)

l-dun'yā

world

الْدُّنْيَا  
•  
N

N – nominative feminine singular noun  
اسم مرفوع

(39:10:12)

hasanatun

(is) good,

حَسَنَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:10:13)

wa-ardu

and the earth

وَأَرْضٌ  
•      •  
N    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(39:10:14)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(39:10:15)  
wāsi'atun  
(is) spacious.

وَسِعَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite active participle  
اسم مرفوع

(39:10:16)  
innamā  
Only

إِنَّمَا  
•  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكوفة

(39:10:17)  
yuwaffā  
will be paid back in full

يُؤْفَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) passive imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(39:10:18)  
l-sābirūna  
the patient ones

الصَّابِرُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(39:10:19)  
ajrahum  
their reward

أَجْرَهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:10:20)  
bighayri  
without

بِغَيْرٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(39:10:21)  
hisābin  
account."

حِسَابٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form III) verbal noun  
اسم مجرور

(39:11:1)

qul

Say,

قُلْ

•

V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(39:11:2)

innī

"Indeed, I

إِنِّي

•

PRON

•

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object

pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(39:11:3)

umir'tu

[I] am commanded

أُمِرْتُ

•

PRON

•

V

V – 1st person singular passive perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل

رفع نائب فاعل

(39:11:4)

an

that

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(39:11:5)

a'buda

I worship

أَعْبُدَ

•

V

V – 1st person singular imperfect verb,

subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(39:11:6)

l-laha

Allah,

اللَّهُ

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلة منصوب

(39:11:7)

mukh'lisan

(being) sincere

مُخْلِصًا

•

N

N – accusative masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم منصوب

(39:11:8)

lahu

to Him

لَهُ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:11:9)

l-dīna

(in) the religion.

الدِّينَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:12:1)

wa-umir'tu

And I am commanded

وَأُمِرْتُ  
•      •      •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 1st person singular passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول والفاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(39:12:2)

li-an

that

لِأَنْ  
•      •  
SUB   P

P – prefixed preposition lām  
SUB – subordinating conjunction  
جار و مجرور

(39:12:3)

akūna

I be

أَكُونَ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(39:12:4)

awwala

(the) first

أَوَّلَ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(39:12:5)

l-mus'limīna

(of) those who submit."

الْمُسْلِمِينَ  
•  
PN

PN – genitive masculine plural (form IV) active participle → Islam  
اسم علم مجرور

(39:13:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:13:2)

innī

"Indeed, I

إِنّي  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person singular object  
pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(39:13:3)

akhāfu

[I] fear,

أَخَافُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(39:13:4)

in

if

إِنْ  
•  
COND

COND – conditional particle  
حرف شرط

(39:13:5)

'asaytu

I disobey

عَصَيْتُ  
•  
PRON V

V – 1st person singular perfect verb  
PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:13:6)

rabbī

my Lord,

رَبِّي  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:13:7)

'adhaba

(the) punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:13:8)  
yawmin  
(of) a Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:13:9)  
'azīmin  
great."

عَظِيمٌ  
•  
ADJ

ADJ – genitive masculine singular  
indefinite adjective  
صفة مجرورة

(39:14:1)  
quli  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:14:2)  
l-laha  
"I worship Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة منصوب

(39:14:3)  
a'budu  
"I worship Allah

أَعْبُدُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
فعل مضارع

(39:14:4)  
mukh'lisan  
(being) sincere

مُخْلِصًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle  
اسم منصوب

(39:14:5)  
lahu  
to Him

لَهُو  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:14:6)  
dīnī  
(in) my religion.

دِينِي  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:15:1)  
fa-u 'budū  
So worship

فَاعْبُدُوا  
• • •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural  
imperative verb  
PRON – subject pronoun  
الفاء استثنافية  
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:15:2)  
mā  
what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:15:3)  
shi'tum  
you will

شِئْتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:15:4)  
min  
besides Him."

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:15:5)  
dūnihi  
besides Him."

دُونِيهِ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:15:6)  
qul  
Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:15:7)  
inna  
"Indeed,

إِنَّ  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(39:15:8)  
l-khāsirīnā  
the losers

الْخَسِيرِينَ  
N

N – accusative masculine plural active  
participle  
اسم منصوب

(39:15:9)  
alladhīnā  
(are) those who

الَّذِينَ  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:15:10)  
khasirū  
(will) lose

خَسِرُوا  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:15:11)  
anfusahum  
themselves

أَنفُسَهُمْ  
PRON N

N – accusative feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:15:12)  
wa-ahlīhim  
and their families

وَأَهْلِهِمْ  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:15:13)

yawma

(on the) Day

يَوْمٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(39:15:14)

l-qiyāmati

(of) the

Resurrection.

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(39:15:15)

alā

Unquestionably,

أَلَا  
•  
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(39:15:16)

dhālika

that -

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشاره

(39:15:17)

huwa

it

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(39:15:18)

l-khus'rānu

(is) the loss

الْخُسْرَانُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(39:15:19)

l-mubīnu

the clear."

الْمُبِينُ  
•  
ADJ  


ADJ – nominative masculine (form IV) active participle

صفة مرفوعة

(39:16:1)  
lahum  
For them

لَهُمْ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(39:16:2)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:16:3)  
fawqihim  
above them

فَوْقَهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:16:4)  
zulalun  
coverings

ظُلُلٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:16:5)  
mina  
of

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:16:6)  
l-nāri  
the Fire

النَّارِ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(39:16:7)  
wamin  
and from

وَمِنْ  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
P – preposition  
الواو عاطفة  
حرف جر

(39:16:8)

tahtihim

below them

تَحْتَهُمْ  
• .  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:16:9)

zulalun

coverings.

ظُلُلٌ  
• .  
N

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(39:16:10)

dhālika

(With) that

ذَلِكَ  
• .  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(39:16:11)

yukhawwifu

threatens

يُخَوِّفُ  
• .  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

فعل مضارع

(39:16:12)

l-lahu

Allah

اللهُ  
• .  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:16:13)

bihi

[with it]

بِهِ  
• .  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(39:16:14)

'ibādahu

His slaves,

عِبَادُهُ  
• .  
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:16:15)

yā 'ibādi

"O My slaves!

يَعِبَادُونَ

• PRON N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:16:16)

fa-itraqūni

So fear Me."

فَاتَّقُونِ

• PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun

الفاء استثنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء  
المحفوظة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:17:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ

• REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(39:17:2)

ij'tanabū

avoid

أَجْتَنَبُوا

• PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:17:3)

l-tāghūta

the false gods

الْطَّغُوتُ

• N

N – accusative noun

اسم منصوب

(39:17:4)

an  
lest

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(39:17:5)

ya' budūhā

they worship them

يَعْبُدُونَهَا  
•      •      •  
PRON   PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:17:6)

wa-anābū

and turn

وَأَنَا بُوأْ  
•      •      •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:17:7)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:17:8)

l-lahi

Allah,

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:17:9)

lahumu

for them

لَهُمْ  
•      •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(39:17:10)

l-bush'rā

(are) glad tidings.

الْبُشْرَى

N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(39:17:11)

fabashir

So give glad tidings

فَبَشِّرْ

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(39:17:12)

'ibādi

(to) My slaves

عِبَادٍ

PRON

N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:18:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(39:18:2)

yastami 'una

they listen (to)

يَسْتَمِعُونَ

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:18:3)

l-qawla

the Word,

الْقَوْلَ

N

N – accusative masculine verbal noun

اسم منصوب

(39:18:4)

fayattabi 'una

then follow

فَيَتَبَعُونَ

PRON

V

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:18:5)

ahsanahu

the best thereof,

أَحْسَنَهُ  
• PRON N

N – accusative masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:18:6)

ulāika

those

أُولَئِكَ  
• DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(39:18:7)

alladhīna

(are) they whom

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:18:8)

hadāhumu

Allah has guided them,

هَدَاهُمْ  
• PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:18:9)

l-lahu

Allah has guided them,

اللَّهُ  
• PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(39:18:10)

wa-ulāika

and those

وَأُولَئِكَ  
• DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

DEM – plural demonstrative pronoun

الواو عاطفة

اسم اشارة

(39:18:11)  
hum  
are [they]

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:18:12)  
ulū  
the men of  
understanding.

أُولُوٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(39:18:13)  
l-albābi  
the men of  
understanding.

الْأَلَبَابِ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(39:19:1)  
afaman  
Then, is (one) who,

أَفَمَنْ  
•      •      •  
REL    SUP    INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
REL – relative pronoun  
الهمزة همزة استفهام  
الفاء زائدة  
اسم موصول

(39:19:2)  
haqqa  
became due

حَقَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:19:3)  
'alayhi  
on him

عَلَيْهِ  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(39:19:4)  
kalimatu  
the word

كَلِمَةً  
•  
N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(39:19:5)

l-`adhābi

(of) the  
punishment?

الْعَذَابُ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:19:6)

afa-anta

Then can you

أَفَأَنْتَ

•

•

INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

PRON – 2nd person masculine singular  
personal pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

ضمير منفصل

(39:19:7)

tunqidhu

save

تُنْقِذُ

•

V

V – 3rd person feminine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(39:19:8)

man

(one) who

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:19:9)

fi

(is) in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(39:19:10)

l-nāri

the Fire?

النَّارُ

•

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(39:20:1)

lākini

But

لَكِنْ

•

AMD

AMD – amendment particle

حرف استدراك

(39:20:2)  
alladhīna  
those who

الذين  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:20:3)  
ittaqaw  
fear

اتَّقُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:20:4)  
rabbahum  
their Lord,

رَبَّهُم  
•   •  
PRON   N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:20:5)  
lahum  
for them

لَهُم  
•   •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(39:20:6)  
ghurafun  
(are) lofty  
mansions,

غُرَفٌ  
•  
N

N – nominative feminine plural indefinite noun  
اسم مرفاع

(39:20:7)  
min  
above them

مِن  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:20:8)  
fawqiḥā  
above them

فَوْقَهَا  
•   •  
PRON   N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:20:9)

ghuraf

lofty mansions

غُرَفٌ  
•  
N

N – nominative feminine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(39:20:10)

mabniyyatun

built high,

مَبْنَيَّةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite passive participle

اسم مرفوع

(39:20:11)

tajrī

flow

تَجْرِي  
•  
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(39:20:12)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:20:13)

tahtihā

beneath it

تَحْتَهَا  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:20:14)

l-anhāru

the rivers.

أَلْأَنْهَارُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(39:20:15)

wa 'da

(The) Promise

وَعْدٌ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:20:16)

l-lahi

(of) Allah.

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:20:17)

lā

Not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:20:18)

yukh'lifu

Allah fails

يُخْلِفُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(39:20:19)

l-lahu

Allah fails

الله  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:20:20)

l-mī'āda

(in His) promise.

الْمِيعَادُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:21:1)

alam

Do not

أَلَمْ  
•  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(39:21:2)

tara

you see

تَرَ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(39:21:3)

anna  
that

أَنْ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(39:21:4)

l-laha  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(39:21:5)

anzala  
sends down

أَنْزَلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(39:21:6)

mina  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:21:7)

l-samā'i  
the sky

السَّمَاءُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(39:21:8)

māan  
water

مَاءً  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:21:9)

fasalakahu

and He makes it  
flow

فَسَلَكَهُو  
•   •   •  
PRON   V   CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(39:21:10)  
yanābi‘a  
(as) springs

يَنْبِيَعَ  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(39:21:11)  
fi  
in

فِي  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:21:12)  
l-ardi  
the earth;

الْأَرْضُ  
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)  
اسم مجرور

(39:21:13)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:21:14)  
yukh'riju  
He produces

يُخْرِجُ  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(39:21:15)  
bihī  
with it

بِهِ  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:21:16)  
zar‘an  
crops

زَرْعًا  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(39:21:17)  
mukh'talifan  
(of) different

مُخْتَلِفًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite (form VIII) active participle  
اسم منصوب

(39:21:18)  
alwānuhu  
colors;

الْوَنْهُ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
→ [Color](#)  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:21:19)  
thumma  
then

ثُمَّ  
•  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:21:20)  
yahīju  
they wither

يَبِعُ  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(39:21:21)  
fatarāhu  
and you see it

فَتَرَاهُ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
الفاء عاطفة  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

(39:21:22)  
mus'farran  
turn yellow;

مُصَفَّرًا  
•  
N

N – accusative masculine singular indefinite (form IX) active participle  
اسم منصوب

(39:21:23)  
thumma  
then



(39:21:24)  
yaj`aluhu  
He makes them



(39:21:25)  
hutāman  
debris?



(39:21:26)  
inna  
Indeed,



(39:21:27)  
fi  
in



(39:21:28)  
dhālika  
that



(39:21:29)  
ladhik'rā  
surely, (is) a  
reminder



CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفعول به

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

ACC – accusative particle  
حرف نصب

P – preposition  
حرف جر

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

EMPH – emphatic prefix lām  
N – nominative feminine noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مرفاع

(39:21:30)

li-ulī  
for those of  
understanding.

لِأُفْلِي  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(39:21:31)

l-albābi  
for those of  
understanding.

الْأَلْبَابِ  
N

N – genitive masculine plural noun  
اسم مجرور

(39:22:1)

afaman  
So is (one for)  
whom

أَفَمَنْ  
• • •  
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
REL – relative pronoun  
الهمزة همة استفهام  
الفاء زائدة  
اسم موصول

(39:22:2)

sharaha  
Allah has expanded

شَرَحَ  
v

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(39:22:3)

l-lahu  
Allah has expanded

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفع

(39:22:4)

sadrahu  
his breast

صَدْرَهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:22:5)

lil'is'lāmi  
for Islam

لِلْإِسْلَامِ  
• •  
PN P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive masculine (form IV) verbal  
noun → Islam  
جار و مجرور

(39:22:6)  
fahuwa  
so he

فَهُوَ  
• •  
PRON REM

REM – prefixed resumption particle  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
الفاء استثنافية  
ضمير منفصل

(39:22:7)  
'alā  
(is) upon

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:22:8)  
nūrin  
a light

نُورٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:22:9)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:22:10)  
rabbīhi  
his Lord.

رَبِّهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun  
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:22:11)  
fawaylun  
So woe

فَوَيْلٌ  
• •  
N REM

REM – prefixed resumption particle  
N – nominative masculine indefinite noun  
الفاء استثنافية  
اسم مرفوع

(39:22:12)  
lil'qāsiyati  
to (those are)  
hardened

لِلْقَسِيَةِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive feminine active participle  
جار و مجرور

(39:22:13)  
qulūbuhum  
their hearts

قُلُوبُهُمْ  
• •  
PRON N

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:22:14)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:22:15)  
dhik'ri  
(the) remembrance  
of Allah.

ذِكْرٍ  
•  
N

N – genitive masculine verbal noun  
اسم مجرور

(39:22:16)  
l-lahi  
(the) remembrance  
of Allah.

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(39:22:17)  
ulāika  
Those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(39:22:18)  
fi  
(are) in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:22:19)  
dalālin  
error

ضَلَالٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:22:20)

mubīn

clear.



N – genitive masculine indefinite (form

IV) active participle

اسم مجرور

(39:23:1)

al-lahu

Allah



PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:23:2)

nazzala

has revealed



V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

فعل ماض

(39:23:3)

ahsana

(the) best



N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(39:23:4)

l-hadīthi

(of) [the] statement



N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:23:5)

kitāban

a Book



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:23:6)

mutashābihan

(its parts)

resembling each

other



N – accusative masculine indefinite (form

VI) active participle

اسم منصوب

(39:23:7)  
mathāniya  
oft-repeated.

مَثَانِي  
•  
N

N – nominative noun  
اسم مرفوع

(39:23:8)  
taqsha 'irru  
Shiver

تَقْشِيرٌ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb  
فعل مضارع

(39:23:9)  
min'hu  
from it

مِنْهُ  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(39:23:10)  
julūdu  
(the) skins

جُلُودٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(39:23:11)  
alladhiṇa  
(of) those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:23:12)  
yakhshawna  
fear

يَخْشَوْنَ  
•      •  
PRON    V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:23:13)  
rabbahum  
their Lord,

رَبَّهُمْ  
•  
PRON    N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:23:14)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:23:15)  
talīn  
relax

تَلِينٌ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular  
imperfect verb  
 فعل مضارع

(39:23:16)  
julūduhum  
their skins

جُلُودُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:23:17)  
waqulūbuhum  
and their hearts

وَقُلُوبُهُمْ  
•  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine plural noun  
→ [Heart](#)  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:23:18)  
ilā  
at

إِلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:23:19)  
dhik'ri  
(the) remembrance

ذِكْرٍ  
N

N – genitive masculine verbal noun  
اسم مجرور

(39:23:20)

l-lahi

(of) Allah.

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:23:21)

dhālika

That

ذلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشاره

(39:23:22)

hudā

(is the) guidance

هُدَى  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:23:23)

l-lahi

(of) Allah,

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:23:24)

yahdī

He guides

يَهْدِي  
•  
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(39:23:25)

bihi

with it

بِهِ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

جار و مجرور

(39:23:26)

man

whom

مَن  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:23:27)

yashā'u

He wills.

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(39:23:28)

waman

And whoever

وَمَنْ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(39:23:29)

yud'lili

Allah lets go astray

يُضْلِلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(39:23:30)

l-lahu

Allah lets go astray

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(39:23:31)

famā

then not

فَمَا  
•  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استئنافية  
حرف نفي

(39:23:32)

lahu

for him

لَهُ  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:23:33)

min

any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:23:34)

hādin  
guide.

٢٣  
**هَادٍ**  
N

N – genitive masculine indefinite active participle  
اسم مجرور

(39:24:1)

afaman  
Then (is) he who

**أَفَمَنْ**  
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
REL – relative pronoun  
الهمزة همة استفهام  
الفاء زائدة  
اسم موصول

(39:24:2)

yattaqī  
will shield

**يَتَّقِيٌ**  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb  
فعل مضارع

(39:24:3)

biwajhihi  
with his face

**بِوْجَهِهِ**  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:24:4)

sūa  
(the) worst

**سُوءٌ**  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:24:5)

l-`adhābi  
punishment

**الْعَذَابُ**  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(39:24:6)

yawma  
(on the) Day

**يَوْمٌ**  
N

N – accusative masculine noun → Day of Resurrection  
اسم منصوب

(39:24:7)

l-qiyāmati

(of) the  
Resurrection?

الْقِيَمَةُ

•

N

(39:24:8)

waqīla

And it will be said

وَقِيلَ

•

V

CONJ

(39:24:9)

lilzālimīna

to the wrongdoers,

لِلظَّالِمِينَ

•

N

P

(39:24:10)

dhūqū

"Taste

ذُوقُوا

•

•

PRON V

(39:24:11)

mā

what

مَا

•

REL

(39:24:12)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ

•

PRON V

(39:24:13)

taksibūna

earn."

تَكْسِبُونَ

•

PRON V

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

REL – relative pronoun

اسم موصول

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والباء ضمير متصل في محل رفع اسم

«كان»

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:25:1)

kadhaba

Denied

كَذَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
فعل ماض

(39:25:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:25:3)

min

(were) before them,

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:25:4)

qablihim

(were) before them,

قَبْلَهُمْ  
•  
PRON N

N – genitive noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:25:5)

fa-atāhumu

so came upon them

فَاتَّهُمْ  
•   •   •  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:25:6)

l-'adhābu

the punishment

الْعَذَابُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:25:7)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:25:8)  
haythu  
where

حَيْثُ  
•  
N

N – genitive noun  
اسم مجرور

(39:25:9)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:25:10)  
yash`urūna  
they perceive.

يَشْعُرُونَ  
• PRON • V  
٢٥

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:26:1)  
fa-adhāqahumu  
So Allah made them

فَأَذَاقَهُمْ  
• PRON • V • REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
الفاء استثنافية  
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:26:2)  
l-lahu  
So Allah made them

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجملة مرفوع

(39:26:3)  
l-khiz`ya  
the disgrace

الْخِزْيَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:26:4)

fī  
in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:26:5)

l-hayati  
the life

الْحَيَاةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(39:26:6)

l-dun'yā

(of) the world,

الْدُّنْيَا  
•  
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(39:26:7)

wala'adhabu

and certainly (the)  
punishment

وَلَعْذَابٌ  
•   •   •  
N   EMPH   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine noun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(39:26:8)

l-ākhirati

(of) the Hereafter

الْآخِرَةُ  
•  
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(39:26:9)

akbaru

(is) greater,

أَكْبَرُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(39:26:10)

law

if

لَوْ  
•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(39:26:11)

kānū

they

كَانُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:26:12)

ya 'lamūna

knew.

يَعْلَمُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:27:1)

walaqad

And indeed,

وَلَقَدْ  
• • •  
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(39:27:2)

darabnā

We have set forth

ضَرَبْنَا  
• •  
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:27:3)

lilnāsi

for people

لِلنَّاسِ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

جار و مجرور

(39:27:4)

fī

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:27:5)

hādhā

this

هَذَا  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(39:27:6)

l-qur'āni

Quran

الْقُرْءَانِ  
•  
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Quran](#)

اسم علم مجرور

(39:27:7)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:27:8)

kulli

every

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:27:9)

mathalin

example

مَثَلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(39:27:10)

la 'allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل  
في محل نصب اسم «لعل»

(39:27:11)

yatadhakkarūna

take heed.

يَتَذَكَّرُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:28:1)

qur'ānan

A Quran

قُرْءَانًا  
•  
PN

PN – accusative masculine indefinite proper noun → [Quran](#)

اسم علم منصوب

(39:28:2)  
'arabiyyan  
(in) Arabic

عَرَبِيًّا  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective → [Arabic](#)  
صفة منصوبة

(39:28:3)  
ghayra  
without

غَيْرَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:28:4)  
dhī  
any

ذِي  
•  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(39:28:5)  
'iwajin  
crookedness

عِوْجَ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:28:6)  
la 'allahum  
so that they may

لَعَلَّهُم  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «لعل»

(39:28:7)  
yattaqūna  
(become) righteous.

يَتَّقُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:29:1)  
daraba  
Allah sets forth

ضَرَبَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:29:2)

l-lahu

Allah sets forth

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:29:3)

mathalan

an example -

مَثَلًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:29:4)

rajulan

a man

رَجُلًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:29:5)

fihi

about him

فِيهِ

•

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(39:29:6)

shurakāu

partners

شُرَكَاءُ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(39:29:7)

mutashākisūna

quarreling

مُتَشَكِّسُونَ

•

N – nominative masculine plural (form

VI) active participle

اسم مرفوع

(39:29:8)

warajulan

and a man

وَرَجُلًا

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(39:29:9)

salaman

(belonging)  
exclusively

سَلَمًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:29:10)

lirajulin

to one man -

لِرَجُلٍ

•

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(39:29:11)

hal

are

هَلْ

•

INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(39:29:12)

yastawiyāni

they both equal

يَسْتَوِيَا نِ

•

PRON V

V – 3rd person masculine dual (form VIII)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:29:13)

mathalan

(in) comparison?

مَثَلًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:29:14)

l-hamdu

All praise

الْحَمْدُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(39:29:15)

illahi

(be) to Allah!

لِلَّهِ

•

PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(39:29:16)

bal

Nay,

بَلْ

RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(39:29:17)

aktharuhum

most of them

أَكْثَرُهُمْ

PRON N

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:29:18)

lā

(do) not

لَا

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:29:19)

ya`lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:30:1)

innaka

Indeed, you

إِنَّكَ

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(39:30:2)

mayyitun

will die

مَيْتٌ

N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(39:30:3)

wa-innahum

and indeed, they

وَإِنَّهُمْ

PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(39:30:4)  
mayyitūna  
(will also) die.

٢٠ مَيْتُونَ  
• N

N – nominative masculine plural noun  
اسم مرفوع

(39:31:1)  
thumma  
Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:31:2)  
innakum  
indeed you,

إِنَّكُمْ  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(39:31:3)  
yawma  
(on the) Day

يَوْمٌ  
• N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)  
اسم منصوب

(39:31:4)  
l-qiyāmati  
(of) the  
Resurrection,

الْقِيَامَةُ  
• N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(39:31:5)  
'inda  
before

عِنْدَ  
• LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(39:31:6)  
rabbikum  
your Lord,

رَبُّكُمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:31:7)  
takhtasimūna  
will dispute.

تَخْتَصِمُونَ  
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:32:1)  
faman  
Then who

فَمَنْ  
REL REM

REM – prefixed resumption particle  
REL – relative pronoun  
الفاء استئنافية  
اسم موصول

(39:32:2)  
azlamu  
(is) more unjust

أَظْلَمْ  
N

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(39:32:3)  
mimman  
than (one) who

مِمَّنْ  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(39:32:4)  
kadhaba  
lies

كَذَبَ  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:32:5)  
'alā  
against

عَلَى  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:32:6)

l-lahi

Allah

الله  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:32:7)

wakadhaba

and denies

وَ كَذَبَ  
•  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(39:32:8)

bil-sid'qi

the truth

بِ الْصِّدْقِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(39:32:9)

idh

when

إِذْ  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(39:32:10)

jāahu

it comes to him?

جَاءَهُ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:32:11)

alaysa

Is (there) not

أَلَيْسَ  
•  
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض من اخوات «كان»

(39:32:12)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:32:13)  
jahannama  
Hell

جَهَنَّمٌ  
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(39:32:14)  
[mathwan](#)  
an abode

مَثْوَى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:32:15)  
[lil'kāfirīna](#)  
for the  
disbelievers?

لِلْكُفَّارِينَ  
•  
N P  
٣٢

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural active participle  
جار و مجرور

(39:33:1)  
[wa-alladhi](#)  
And the one who

وَالَّذِي  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – masculine singular relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصل

(39:33:2)  
[jāa](#)  
brought

جَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:33:3)  
[bil-sid'qi](#)  
the truth

بِالصِّدْقِ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(39:33:4)  
[wasaddaqa](#)  
and believed

وَصَدَّقَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(39:33:5)  
bihi  
in it,

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:33:6)  
ulāika  
those

أُولَئِكَ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(39:33:7)  
humu  
[they]

هُمُ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:33:8)  
l-mutaqūna  
(are) the righteous.

الْمُتَّقُونَ  
٢٣  
• N

N – nominative masculine plural (form VIII) active participle  
اسم مرفوع

(39:34:1)  
lahum  
For them

لَهُمُ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(39:34:2)  
mā  
(is) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:34:3)  
yashāūna  
they wish

يَشَاءُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:34:4)

inda  
with

عِنْدَ  
•  
LOC

LOC – accusative location adverb  
ظرف مكان منصوب

(39:34:5)

rabbihim  
their Lord.

رَبِّهِمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:34:6)

dhālika  
That

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(39:34:7)

jazāu  
(is the) reward

جَزَاءُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:34:8)

l-muh'sinīna

(of) the good-doers

الْمُحْسِنِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural (form IV)  
active participle  
اسم مجرور

(39:35:1)

liyukaffira

That Allah will  
remove

لِيُكَفِّرَ  
•  
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām  
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood  
اللام لام التعلييل  
فعل مضارع منصوب

(39:35:2)

l-lahu

That Allah will  
remove

اللهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مرفوع

(39:35:3)  
‘anhum  
from them

عَنْهُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
جار و مجرور

(39:35:4)  
aswa-a  
(the) worst

أَسْوَأً  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(39:35:5)  
alladhi  
(of) what

الَّذِي  
•  
REL

REL – masculine singular relative  
pronoun  
اسم موصول

(39:35:6)  
‘amilū  
they did

عَمِلُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:35:7)  
wayajziyahum  
and reward them

وَيَجْزِيْهُمْ  
• •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 3rd person masculine plural  
object pronoun  
الواو عاطفة  
فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(39:35:8)  
ajrahum  
their due

أَجْرَهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:35:9)  
bi-aḥsani  
for (the) best

بِأَحْسَنٍ

N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine singular noun  
جار و مجرور

(39:35:10)  
alladhi  
(of) what

الَّذِي

REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(39:35:11)  
kānū  
they used to

كَانُوا

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:35:12)  
ya`malūna  
do.

يَعْمَلُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:36:1)  
alaysa  
Is not

أَلَيْسَ

V INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الهمزة همزة استفهام  
فعل ماض من اخوات «كان»

(39:36:2)  
l-lahu  
Allah

اللَّهُ

PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(39:36:3)  
bikāfin  
sufficient

بِكَافٍ

N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite active participle  
جار و مجرور

(39:36:4)

'abdahu

(for) His slave?

عَبْدَهُ  
•      •  
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:36:5)

wayukhawwifūnaka

And they threaten  
you

وَيُخَوِّفُونَكَ  
•      •      •  
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form II)  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:36:6)

bi-alladhīna

with those

بِالَّذِينَ  
•      •  
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – masculine plural relative pronoun  
جار و مجرور

(39:36:7)

min

besides Him.

مِن  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:36:8)

dūnihi

besides Him.

دُونِهِ  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:36:9)

waman

And whoever

وَمَن  
•      •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(39:36:10)

yud'lili

Allah lets go astray

يُضْلِلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood  
 فعل مضارع مجزوم

(39:36:11)

l-lahu

Allah lets go astray

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(39:36:12)

famā

then not

فَمَا  
•   •  
NEG   REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نفي

(39:36:13)

lahu

for him

لَهُ  
•   •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:36:14)

min

any

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:36:15)

hādin

guide.

هَادٍ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite active participle  
اسم مجرور

(39:37:1)

waman

And whoever

وَمَنْ  
•   •  
REL   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(39:37:2)

yahdi

Allah guides,

يَهِدِ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb, jussive mood  
فعل مضارع مجزوم

(39:37:3)

l-lahu

Allah guides,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(39:37:4)

famā

then not

فَمَا  
•   •  
NEG   REM

REM – prefixed resumption particle  
NEG – negative particle  
الفاء استثنافية  
حرف نفي

(39:37:5)

lahu

for him

لَهُ  
•   •  
PRON   P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular  
personal pronoun  
جار و مجرور

(39:37:6)

min

any

مِن  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:37:7)

mudillin

misleader.

مُضِيلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form  
IV) active participle  
اسم مجرور

(39:37:8)

alaysa

Is not

أَلَيْسَ  
•   •  
V   INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الهمزة همزة استفهام  
فعل ماض من اخوات «كان»

(39:37:9)

l-lahu

Allah

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:37:10)

bi'azīzin

All-Mighty,

بِعَزِيزٍ

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine singular indefinite noun

جار و مجرور

(39:37:11)

dhī

All-Able of retribution?

ذِي

•

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(39:37:12)

intiqāmin

All-Able of retribution?

أَنْتِقَامٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite (form VIII) verbal noun

اسم مجرور

(39:38:1)

wala-in

And if

وَلِينٍ

•

COND

EMPH

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

COND – conditional particle

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(39:38:2)

sa-altahum

you ask them

سَأَلْتَهُمْ

•

PRON

PRON

V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:38:3)

man

who

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:38:4)

khalqa

created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(39:38:5)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(39:38:6)

wal-arda

and the earth?

وَ الْأَرْضَ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم منصوب

(39:38:7)

layaqūlunna

Surely, they will

say,

لَيَقُولُنَّ

•

EMPH

• V •

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(39:38:8)

l-lahu

"Allah."

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(39:38:9)

qul

Say,

قُلْ

•

V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(39:38:10)

afara-aytum

"Then do you see

أَفَرَءَيْتُمْ

• PRON     V     • SUP     • INTG

INTG – prefixed interrogative alif

SUP – prefixed supplemental particle

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:38:11)

mā

what

مَا

•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:38:12)

tad‘ūna

you invoke

تَدْعُونَ

• PRON     • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:38:13)

min

besides

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(39:38:14)

dūni

besides

دُونِ

• N

N – genitive noun

اسم مجرور

(39:38:15)

l-lahi

Allah?

اللَّهُ

• PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:38:16)

in

if

إِنْ

• COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(39:38:17)

arādaniya

Allah intended for  
me

أَرَادَنِيَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

PRON – 1st person singular object  
pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول  
به

(39:38:18)

l-lahu

Allah intended for  
me

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:38:19)

bidurriñ

harm,

بِضُرٍّ  
• •  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(39:38:20)

hal

are

هَلْ  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(39:38:21)

hunna

they

هُنَّ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine plural

personal pronoun

ضمير متصل

(39:38:22)

kāshifātu

removers

كَشِفَتْ  
•  
N

N – genitive feminine plural active

participle

اسم مجرور

(39:38:23)

durrihi

(of) harm (from)  
Him;

ضُرِّهِ  
• •  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:38:24)

aw

or

أُو  
•

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(39:38:25)

arādanī

if He intended for  
me

أَرَادَنِي  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form  
IV) perfect verb

PRON – 1st person singular object  
pronoun

فعل ماض و الیاء ضمیر متصل فی محل نصب مفعول  
به

(39:38:26)

birahmatin

mercy,

بِرَحْمَةٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun  
جار و مجرور

(39:38:27)

hal

are

هَلْ  
•  
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(39:38:28)

hunna

they

هُنَّ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine plural  
personal pronoun

ضمیر منفصل

(39:38:29)

mum'sikātu

withholders

مُمْسِكُتُ  
•  
N

N – genitive feminine plural (form IV)  
active participle

اسم مجرور

(39:38:30)

rahmatihi

(of) His mercy?"

رَحْمَتِهِ  
•  
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular  
possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمیر متصل فی محل جر  
بالاضافة

(39:38:31)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:38:32)

hasbiya

"Sufficient (is)  
Allah for me;

حَسْبِيَ  
•  
PRON N

N – nominative masculine noun  
PRON – 1st person singular possessive  
pronoun  
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:38:33)

l-lahu

"Sufficient (is)  
Allah for me;

الَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah  
لفظ الجملة مرفوع

(39:38:34)

'alayhi

upon Him

عَلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(39:38:35)

yatawakkalu

put trust

يَتَوَكَّلُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V)  
imperfect verb  
فعل مضارع

(39:38:36)

l-mutawakilūna

those who trust."

الْمُتَوَكِّلُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural (form V)  
active participle  
اسم مرفوع

(39:39:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:39:2)

yāqawmi

"O my people!

يَقُومُ  
•      •      •  
PRON    N    VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

أداة نداء

اسم مرفوع والياء المحفوظة ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:39:3)

i'malū

Work

أَعْمَلُوا  
•      •  
PRON    V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:39:4)

'alā

(according) to

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:39:5)

makānatikum

your position,

مَكَانَتِكُمْ  
•      •  
PRON    N

N – genitive feminine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:39:6)

innī

indeed, I am

إِنِّي  
•      •  
PRON    ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم  
«إن»

(39:39:7)

'āmilun

working;

عَمِلٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite active participle

اسم مرفوع

(39:39:8)  
fasawfa  
then soon

فَسَوْفَ  
• •  
FUT REM

REM – prefixed resumption particle  
FUT – future particle  
الفاء استئنافية  
حرف استقبال

(39:39:9)  
ta'lamūna  
you will know

تَعْلَمُونَ  
٢٩ • •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:40:1)  
man  
(Upon) whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:40:2)  
yatīhi  
will come

يَأْتِيهِ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفوعل به

(39:40:3)  
'adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:40:4)  
yukh'zihī  
disgracing him

يُخْزِيْهِ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب  
مفوعل به

(39:40:5)  
wayahillu  
and descends

وَيَحْلُّ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع

(39:40:6)  
'alayhi  
on him

عَلَيْهِ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(39:40:7)  
'adhābun  
a punishment

عَذَابٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:40:8)  
muqīmun  
everlasting."

مُقِيمٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite (form  
IV) active participle  
اسم مرفوع

(39:41:1)  
innā  
Indeed We,

إِنَّا  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle  
PRON – 1st person plural object pronoun  
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم  
«ان»

(39:41:2)  
anzalnā  
We revealed

أَنْزَلْنَا  
•  
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:41:3)  
'alayka  
to you

عَلَيْكَ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(39:41:4)  
l-kitāba  
the Book

الْكِتَبُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:41:5)  
lilnāsi  
for [the] mankind

لِلنَّاسِ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(39:41:6)  
bil-haqi  
in truth.

بِالْحَقِّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(39:41:7)  
famani  
So whoever

فَمَنِ  
•  
REL REM

REM – prefixed resumption particle  
REL – relative pronoun  
الفاء استثنافية  
اسم موصول

(39:41:8)  
ih'tadā  
accepts guidance,

أَهْتَدَى  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) perfect verb  
فعل ماض

(39:41:9)  
falinafsihi  
then (it is) for his soul;

فَلِنَفْسِهِ  
• • • •  
PRON N P REM

REM – prefixed resumption particle  
P – prefixed preposition lām  
N – genitive feminine singular noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
الفاء استثنافية  
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:41:10)  
waman  
and whoever

وَمَنِ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun

الواو عاطفة  
اسم موصول

(39:41:11)  
dalla  
goes astray

ضَلَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
 فعل ماض

(39:41:12)  
fa-innamā  
then only

فَإِنَّمَا  
• PREV • ACC • REM

REM – prefixed resumption particle  
ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
الفاء استثنافية  
كافة ومكوفة

(39:41:13)  
yadillu  
he strays

يَضِلُّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb  
فعل مضارع

(39:41:14)  
'alayhā  
against his (soul).

عَلَيْهَا  
• PRON • P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
جار و مجرور

(39:41:15)  
wamā  
And not

وَمَا  
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(39:41:16)  
anta  
you

أَنْتَ  
•  
PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:41:17)  
'alayhim  
(are) over them

عَلَيْهِمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(39:41:18)  
biwakīlin  
a manager.

بِوْ كِيلٍ  
• ٤١  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(39:42:1)  
al-lahu  
Allah

الَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجملة مرفوع

(39:42:2)  
yatawaffā  
takes

يَتَوَفَّ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(39:42:3)  
l-anfusa  
the souls

الْأَنفُسُ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun  
اسم منصوب

(39:42:4)  
hīna  
(at the) time

جِنْ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:42:5)  
mawtihā  
(of) their death,

مَوْتَهَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:42:6)

wa-allatī

and the one who

وَ الَّتِي  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – feminine singular relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(39:42:7)

I am

(does) not

لَمْ  
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:42:8)

tamut

die

تَمُتْ  
V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(39:42:9)

fī

in

فِي  
P

P – preposition

حرف جر

(39:42:10)

manāmihā

their sleep.

مَنَامِهَا  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:42:11)

fayum'siku

Then He keeps

فِيمِسِكُ  
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

الفاء استثنافية

فعل مضارع

(39:42:12)

allatī

the one whom,

الَّتِي  
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(39:42:13)

qadā

He has decreed

قَضَىٰ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

فعل ماض

(39:42:14)

'alayhā

for them

عَلَيْهَا  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun  
جار و مجرور

(39:42:15)

l-mawta

the death,

الْمَوْتُ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:42:16)

wayur'silu

and sends

وَيُرِسِّلُ  
•      •  
V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form  
IV) imperfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع

(39:42:17)

l-ukh'rā

the others

الْأُخْرَىٰ  
•  
N

N – nominative feminine singular noun  
اسم مرفوع

(39:42:18)

ilā

for

إِلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:42:19)

ajalin

a term

أَجَلٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:42:20)  
musamman  
specified.

مُسَمَّى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite (form II)  
passive participle  
اسم مجرور

(39:42:21)  
inna  
Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(39:42:22)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:42:23)  
dhālika  
that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun  
اسم اشارة

(39:42:24)  
laāyātīn  
surely (are) signs

لَاءِ آيَتٍ  
•  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – genitive feminine plural indefinite noun  
اللام لام التوكيد  
اسم مجرور

(39:42:25)  
liqawmin  
for a people

لِقَوْمٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(39:42:26)  
yatafakkarūna  
who ponder.

يَتَفَكَّرُونَ  
•  
PRON V  
٤٢

V – 3rd person masculine plural (form V)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:43:1)

ami

Or

أَمْ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(39:43:2)

ittakhadhū

have they taken

أَتَخَذُوا  
•      •  
PRON      V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:43:3)

min

besides

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:43:4)

dūni

besides

دُونِ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(39:43:5)

l-lahi

Allah

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:43:6)

shufa 'āa

intercessors?

شُفَعَاءَ  
•  
ADJ

ADJ – accusative masculine plural

adjective

صفة منصوبة

(39:43:7)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(39:43:8)  
awalaw  
"Even though

أَوْلَوْ  
• • •  
COND SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
COND – conditional particle  
الهمزة همزة استفهام  
الواو زائدة  
حرف شرط

(39:43:9)  
kānū  
they were

كَانُوا  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:43:10)  
lā  
not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:43:11)  
yamlikūna  
possessing

يَمْلِكُونَ  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:43:12)  
shayan  
anything,

شَيْئًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(39:43:13)  
walā  
and not

وَلَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(39:43:14)  
ya'qilūna  
they understand?"

يَعْقِلُونَ  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:44:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:44:2)

lillahi

"To Allah (belongs)

لِلَّهِ  
• PN  
• P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(39:44:3)

l-shafā'atu

the intercession

الشَّفَاعَةُ  
• N

N – nominative feminine noun  
اسم مرفوع

(39:44:4)

jami'an

all.

جَمِيعًا  
• N

N – accusative masculine indefinite noun  
اسم منصوب

(39:44:5)

lahu

For Him

لَهُ  
• PRON  
• P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:44:6)

mul'ku

(is the) dominion

مُلْكٌ  
• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:44:7)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ  
• N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(39:44:8)

wal-ardī

and the earth.

وَ الْأَرْضُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

اسْمٌ مَجْرُورٌ

(39:44:9)

thumma

Then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حَرْفٌ عَطْفٌ

(39:44:10)

ilayhi

to Him

إِلَيْهِ  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

جَارٌ وَمَجْرُورٌ

(39:44:11)

tur'ja 'una

you will be

returned."

تُرْجَعُونَ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والْوَاوُ ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(39:45:1)

wa-idhā

And when

وَ إِذَا  
• •  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الْوَاوُ عَاطِفَةٌ

ظَرْفٌ زَمَانٌ

(39:45:2)

dhukira

Allah is mentioned

ذِكْرٌ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(39:45:3)

l-lahu

Allah is mentioned

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(39:45:4)

wahdahu

Alone,

وَحْدَةٌ

•      •

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:45:5)

ish'ma-azzat

shrink with  
aversion

أَشْمَاءَزَتْ

•      •

V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb

فعل ماض

(39:45:6)

qulūbu

(the) hearts

قُلُوبٌ

•      •

N

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

اسم مرفوع

(39:45:7)

alladhiṇā

(of) those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(39:45:8)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:45:9)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ

•      •

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:45:10)

bil-ākhirati

in the Hereafter,

بِالْآخِرَةِ

•      •

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(39:45:11)

wa-idhā

and when

وَإِذَا  
•  
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(39:45:12)

dhukira

are mentioned

ذُكْرٌ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive

perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(39:45:13)

alladhīna

those

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(39:45:14)

min

besides Him,

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:45:15)

dūnihi

besides Him,

دُونِيهِ  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(39:45:16)

idhā

behold!

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(39:45:17)

hum

They

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(39:45:18)  
yastabshirūna  
rejoice.

يَسْتَبْشِرُونَ  
• PRON V  
٤٥

V – 3rd person masculine plural (form X)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:46:1)  
quli  
Say,

قُلْ  
• V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:46:2)  
l-lahuma  
"O Allah!

اللَّهُمَّ  
• PN  
VOC

PN – accusative proper noun → Allah  
VOC – vocative suffix  
لفظ الجلاة منصوب

(39:46:3)  
fatira  
Creator

فَاطِرٌ  
• N

N – accusative masculine active participle  
اسم منصوب

(39:46:4)  
l-samāwāti  
(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ  
• N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(39:46:5)  
wal-ardi  
and the earth,

وَالْأَرْضِ  
• CONJ N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive feminine noun → Earth  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(39:46:6)  
'alima  
Knower

عَلِيمٌ  
• N

N – accusative masculine active participle  
اسم منصوب

(39:46:7)

l-ghaybi

(of) the unseen

الْغَيْبٌ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:46:8)

wal-shahādati

and the witnessed,

وَ الشَّهَادَةُ

•

N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

اللَّوْا وَ عَاطِفَةٌ

اسم مجرور

(39:46:9)

anta

You

أَنْتَ

•

PRON

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(39:46:10)

tahkumu

will judge

تَحْكُمُ

•

V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(39:46:11)

bayna

between

بَيْنَ

•

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(39:46:12)

'ibādika

Your slaves

عِبَادِكَ

•

PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:46:13)

fi

in

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(39:46:14)

mā

what

ما  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:46:15)

kānū

they used to

كانوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:46:16)

fīhi

therein

فيه  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(39:46:17)

yakhtalifūna

differ."

يختلفون  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:47:1)

walaw

And if

ولو  
•  
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(39:47:2)

anna

And if

أن  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(39:47:3)

lilladhīna

those who

لِلذِّينَ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(39:47:4)

zalamū

did wrong

ظَلَمُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:47:5)

mā

(had) whatever

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:47:6)

fī

(is) in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:47:7)

l-ardi

the earth

الْأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(39:47:8)

jamī'an

all

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:47:9)

wamith'lahu

and (the) like of it

وَمِثْلَهُ  
• • .  
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:47:10)

ma 'ahu

with it,

مَعَهُ  
• .  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:47:11)

la-if'tadaw

they would ransom

لَا فَتَدُوا  
• • •  
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:47:12)

bihi

with it

بِهِ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(39:47:13)

min

from

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:47:14)

sūi

(the) evil

سُوءٌ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:47:15)

l-'adhābi

(of) the punishment

الْعَذَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:47:16)

yawma

(on the) Day

يَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine noun → Day of Resurrection

اسم منصوب

(39:47:17)

l-qiyāmati

(of) the

Resurrection.

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(39:47:18)

wabadā

And (will) appear

وَبَدَا

• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(39:47:19)

lahum

to them

لَهُمْ

• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural  
personal pronoun  
جار و مجرور

(39:47:20)

mina

from

مِنْ

• P

P – preposition  
حرف جر

(39:47:21)

l-lahi

Allah

اللهُ

• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)  
لفظ الجلالة مجرور

(39:47:22)

mā

what

مَا

• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:47:23)

lam

not

لَمْ

• NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:47:24)

yakūnū

they had

يَكُونُوا

• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع  
اسم «يكون»

(39:47:25)

yahtasibūna

taken into account.

يَحْتَسِبُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:48:1)

wabadā

And will become apparent

وَبَدَا  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(39:48:2)

lahum

to them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(39:48:3)

sayyiātu

(the) evils

سَيِّئَاتٌ  
• N

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(39:48:4)

mā

(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:48:5)

kasabū

they earned,

كَسَبُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:48:6)

wahāqa

and will surround

وَحَاقَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(39:48:7)  
bihim  
them



P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(39:48:8)  
mā  
what



REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:48:9)  
kānū  
they used to



V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:48:10)  
bihi  
[in it]



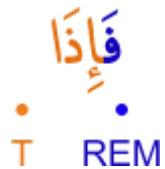
P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:48:11)  
yastahziūna  
mock.



V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:49:1)  
fa-idhā  
So when



REM – prefixed resumption particle  
T – time adverb  
الفاء استئنافية  
ظرف زمان

(39:49:2)  
massa  
touches



V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:49:3)  
l-insāna  
[the] man

الإِنْسَنَ  
•  
N

N – accusative masculine noun  
اسم منصوب

(39:49:4)  
durrun  
adversity,

ضُرٌّ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:49:5)  
da'ānā  
he calls upon Us;

دَعَانَا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
PRON – 1st person plural object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:49:6)  
thumma  
then

ثُمَّ  
CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:49:7)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(39:49:8)  
khawwalnāhu  
We bestow (on)  
him

خَوَّلْنَاهُ  
• PRON • PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:49:9)  
ni'matan  
a favor

نِعْمَةً  
• N

N – accusative feminine indefinite noun  
اسم منصوب

(39:49:10)  
minnā  
from Us,

مِنْا  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 1st person plural object pronoun  
جار و مجرور

(39:49:11)  
qāla  
he says,

قَالَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:49:12)  
innamā  
"Only,

إِنَّمَا  
•  
PREV ACC

ACC – accusative particle  
PREV – preventive particle mā  
كافة ومكوفة

(39:49:13)  
ūtītuhu  
I have been given it

أُوتِيْتُهُ  
• PRON PRON V

V – 1st person singular (form IV) passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun  
 فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:49:14)  
'alā  
for

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:49:15)  
'il'min  
knowledge."

عِلْمٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:49:16)  
bal  
Nay,

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle  
حرف اضراب

(39:49:17)  
hiya  
it

هِيَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:49:18)  
fit'natun  
(is) a trial,

فِتْنَةٌ  
•  
N

N – nominative feminine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:49:19)  
walākinna  
but

وَلَكِنَّ  
•  
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
ACC – accusative particle  
الواو عاطفة  
حرف نصب من اخوات «ان»

(39:49:20)  
aktharahum  
most of them

أَكْثَرُهُمْ  
•  
PRON N

N – accusative masculine singular noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:49:21)  
lā  
(do) not

لَا  
•  
NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:49:22)  
ya 'lamūna  
know.

يَعْلَمُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:50:1)  
qad  
Indeed,

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty  
حرف تحقق

(39:50:2)

qālahā

said it

قالَهَا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:50:3)

alladhīna

those

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun اسم موصول

(39:50:4)

min

before them,

مِن  
•  
P

P – preposition حرف جر

(39:50:5)

qablihim

before them,

قَبْلَهُمْ  
• N  
PRON

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:50:6)

famā

but (did) not

فَمَا  
• •  
NEG REM

REM – prefixed resumption particle NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(39:50:7)

aghnā

avail

أَغْنَى  
• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(39:50:8)

'anhūm

them

عَنْهُمْ  
• P  
PRON

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(39:50:9)

mā

what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:50:10)

kānū

they used to

كَانُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:50:11)

yaksibūna

earn.

يَكْسِبُونَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:51:1)

fa-aṣābahum

Then struck them

فَأَصَابَهُمْ  
• PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:51:2)

sayyiātu

(the) evils

سَيِّئَاتُ  
• N

N – nominative feminine plural noun

اسم مرفوع

(39:51:3)

mā

(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:51:4)

kasabū

they earned.

كَسَبُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:51:5)

wa-alladhīna

And those who

وَ الَّذِينَ  
• •  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(39:51:6)

zalamū

have wronged

ظَلَمُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:51:7)

min

of

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:51:8)

hāulāi

these,

هُؤُلَاءِ  
•  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(39:51:9)

sayuṣibuhum

will strike them

سَيُصِيبُهُمْ  
• • .  
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:51:10)  
sayyātū  
(the) evils

سَيָّاتٌ  
•  
N

N – nominative feminine plural noun  
اسم مرفوع

(39:51:11)  
mā  
(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:51:12)  
kasabū  
they earned;

كَسَبُوا  
•   •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:51:13)  
wamā  
and not

وَمَا  
•   •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(39:51:14)  
hum  
they

هُمُّ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:51:15)  
bimu 'jizīna  
will be able to escape.

بِمُعْجِزِينَ  
•   •  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine plural (form IV) active participle  
جار و مجرور

(39:52:1)  
awalam  
Do not

أَوْلَمْ  
•   •   •  
NEG   SUP   INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
NEG – negative particle  
الهمزة همزة استفهام  
الواو زائدة  
حرف نفي

(39:52:2)

ya'lamū

they know

يَعْلَمُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:52:3)

anna

that

أَنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(39:52:4)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(39:52:5)

yabsutu

extends

يَبْسُطُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(39:52:6)

l-riz'qa

the provision

الرِّزْقُ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:52:7)

liman

for whom

لِمَنْ  
•  
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(39:52:8)

yashā'u

He wills

يَشَاءُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(39:52:9)  
wayaqdiru  
and restricts.

وَيَقُدِّرُ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular  
imperfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل مضارع

(39:52:10)  
inna  
Indeed,

إِنْ  
•  
ACC

ACC – accusative particle  
حرف نصب

(39:52:11)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:52:12)  
dhālika  
that

ذَلِكَ  
•  
DEM

DEM – masculine singular demonstrative  
pronoun  
اسم اشاره

(39:52:13)  
laāyātin  
surely (are) signs

لَاءِ آيَتٍ  
• •  
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām  
N – genitive feminine plural indefinite  
noun  
اللام لام التركيد  
اسم مجرور

(39:52:14)  
liqawmin  
for a people

لِقَوْمٍ  
• •  
N P

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine indefinite noun  
جار و مجرور

(39:52:15)  
yu'minūna  
who believe.

يُؤْمِنُونَ  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:53:1)

qul

Say,

قُلْ  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
فعل أمر

(39:53:2)

yā`ibādiya

"O My slaves!

يَعْبَادِي  
• PRON • N • VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative masculine plural noun  
PRON – 1st person singular possessive pronoun  
أداة نداء

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:53:3)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ  
• REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:53:4)

asrafū

have transgressed

أَسْرَفُوا  
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:53:5)

‘alā

against

عَلَى  
• P

P – preposition  
حرف جر

(39:53:6)

anfusihim

themselves,

أَنفُسِهِمْ  
• PRON • N

N – genitive feminine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:53:7)

lā

(do) not

لَا  
• PRO

PRO – prohibition particle  
حرف نهي

(39:53:8)

taqnatū

despair

تَقْنَطُوا  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:53:9)

min

of

مِن  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:53:10)

rahmati

(the) Mercy

رَحْمَةٌ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(39:53:11)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(39:53:12)

inna

Indeed,

إِنَّ  
•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(39:53:13)

l-laha

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(39:53:14)

yaghfiru

forgives

يَغْفِرُ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(39:53:15)

l-dhunūba

the sins

الذُّنُوب  
•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(39:53:16)

jamī`an

all.

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:53:17)

innahu

Indeed He,

إِنَّهُ  
•  
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(39:53:18)

huwa

He

هُوَ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(39:53:19)

l-ghafūru

(is) the Oft-

Forgiving,

الغَفُورُ  
•  
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(39:53:20)

l-rahīmu

the Most Merciful.

الرَّحِيمُ  
•  
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(39:54:1)

wa-anībū

And turn

وَأَنِيبُوا  
•  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:54:2)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:54:3)

rabbikum

your Lord

رَبِّكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:54:4)

wa-aslimū

and submit

وَأَسْلِمُوا  
•   •   •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:54:5)

lahu

to Him

لَهُ  
•   •  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(39:54:6)

min

before

مِن  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:54:7)

qabli

before

قَبْلِ  
•  
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(39:54:8)

an

[that]

أَنْ  
•  
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(39:54:9)  
yatiyakumu  
comes to you

يَا تَيَّبَ كُمْ  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:54:10)  
l-`adhābu  
the punishment;

الْعَذَابُ  
• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:54:11)  
thumma  
then

ثُمَّ  
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction  
حرف عطف

(39:54:12)  
lā  
not

لَا  
• NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:54:13)  
tunsarūna  
you will be helped.

تُنْصَرُونَ  
• PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(39:55:1)  
wa-ittabi`ū  
And follow

وَاتَّبِعُوْا  
• PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form

VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:55:2)  
ahsana  
(the) best

أَحْسَنَ  
•  
N

N – accusative masculine singular noun  
اسم منصوب

(39:55:3)  
mā  
(of) what

مَا  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:55:4)  
unzila  
is revealed

أُنْزِلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(39:55:5)  
ilaykum  
to you

إِلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(39:55:6)  
min  
from

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:55:7)  
rabbikum  
your Lord

رَبِّكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun  
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:55:8)  
min  
before

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:55:9)

qabli

before

قَبْلٍ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(39:55:10)

an

[that]

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(39:55:11)

yatiyakumu

comes to you

يَأْتِيَكُمْ

•

PRON

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:55:12)

l-`adhābu

the punishment

الْعَذَابُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(39:55:13)

baghtatan

suddenly,

بَغْتَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(39:55:14)

wa-antum

while you

وَأَنْتُمْ

•

PRON

CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(39:55:15)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:55:16)  
tash 'urūna  
perceive,

تَشْعُرُونَ  
• PRON • V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:56:1)  
an  
Lest

أَنْ  
• SUB

SUB – subordinating conjunction  
حرف مصدرى

(39:56:2)  
taqūla  
should say

تَقُولَ  
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, subjunctive mood  
فعل مضارع منصوب

(39:56:3)  
nafsun  
a soul,

نَفْسٌ  
• N

N – nominative feminine singular indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:56:4)  
yāhasratā  
"Oh! My regret

يَحْسُرُتِي  
• N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya  
N – nominative feminine noun  
أداة نداء  
اسم مرفوع

(39:56:5)  
'alā  
over

عَلَىٰ  
• P

P – preposition  
حرف جر

(39:56:6)  
mā  
what

مَا  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:56:7)

farrattu

I neglected

فَرَّطْ  
•      •  
PRON    V

V – 1st person singular (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:56:8)

fi

in

فِي  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:56:9)

janbi

regard (to)

جَنْبِ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:56:10)

l-lahi

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(39:56:11)

wa-in

and that

وَإِنْ  
•      •  
COND    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(39:56:12)

kuntu

I was

كُنْتُ  
•      •  
PRON    V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم

«كان»

(39:56:13)

lamina

surely, among

لَمِنْ  
•  
P    EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

اللام لام التوكيد

حرف جر

(39:56:14)

l-sākhirīna

the mockers."

السَّخِيرِينَ

٥٦

N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(39:57:1)

aw

Or

أَوْ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(39:57:2)

taqūla

it should say,

تَقُولَ

V

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(39:57:3)

law

"If that

لَوْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(39:57:4)

anna

"If that

أَنَّ

ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(39:57:5)

l-laha

Allah

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(39:57:6)

hadānī

(had) guided me,

هَدَنِي

PRON

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:57:7)

lakuntu

surely, I (would)  
have been

لَكُنْتُ

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم  
«كان»

(39:57:8)

mina

among

مِنْ

P – preposition

حرف جر

(39:57:9)

l-mutaqīna

the righteous."

الْمُتَقِّينَ

N – genitive masculine plural (form VIII)

active participle

اسم مجرور

(39:58:1)

aw

Or

أَوْ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(39:58:2)

taqūla

it should say

تَقُولَ

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(39:58:3)

hīna

when

جِينَ

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:58:4)

tarā

it sees

تَرَى

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(39:58:5)

l-`adhāb

the punishment,

العذاب

•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:58:6)

law

"If

لَوْ

•  
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(39:58:7)

anna

only

أَنَّ

•  
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(39:58:8)

lī

for me

لِي

•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person singular personal pronoun

جار و مجرور

(39:58:9)

karratan

another chance

كَرَّةً

•  
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(39:58:10)

fa-akūna

then I could be

فَأَكُونَ

•  
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 1st person singular imperfect verb, subjunctive mood

الفاء سبيبة

فعل مضارع منصوب

(39:58:11)

mina

among

مِنْ

•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:58:12)

l-muh'sinīna

the good-doers."

٥٨  
الْمُحْسِنِينَ  
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(39:59:1)

balā

"Yes,

بَلْ  
•  
ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(39:59:2)

qad

verily

قَدْ  
•  
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(39:59:3)

jāatka

came to you

جَاءَتْكَ  
•  
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:59:4)

āyātī

My Verses,

أَيْتَ  
•  
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:59:5)

fakadhabta

but you denied

فَكَذَبْتَ  
•  
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:59:6)  
bihā  
them

بِهَا  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition bi  
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:59:7)  
wa-is'takbara  
and were arrogant,

وَ أَسْتَكْبَرْتَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular (form X) perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:59:8)  
wakunta  
and you were

وَ كُنْتَ  
• • •  
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(39:59:9)  
mina  
among

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:59:10)  
l-kāfirīna  
the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(39:60:1)  
wayawma  
And (on the) Day

وَ يَوْمَ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – accusative masculine noun → Day of Resurrection  
الواو عاطفة  
اسم منصوب

(39:60:2)  
l-qiyāmati  
(of) the  
Resurrection

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun  
اسم مجرور

(39:60:3)  
tarā  
you will see

تَرَى  
•  
V

V – 2nd person masculine singular  
imperfect verb  
فعل مضارع

(39:60:4)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:60:5)  
kadhabū  
lied

كَذَبُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:60:6)  
'alā  
about

عَلَى  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:60:7)  
l-lahi  
Allah,

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(39:60:8)  
wujūhuhum  
their faces

وُجُوهُهُمْ  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:60:9)  
mus'waddatun  
(will be) blackened.

مُسَوَّدَةٌ  
•  
ADJ

ADJ – nominative feminine indefinite  
adjective  
صفة مرفوعة

(39:60:10)  
alaysa  
Is (there) not

أَلَيْسَ  
•  
•  
V INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
الهمزة همزة استفهام  
 فعل ماض من اخوات «كان»

(39:60:11)  
fi  
in

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:60:12)  
jahannama  
Hell

جَهَنَّمَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)  
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من  
الصرف

(39:60:13)  
mathwan  
an abode

مَثْوَى  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:60:14)  
lil'mutakabbirīna  
for the arrogant?

لِلْمُتَكَبِّرِينَ  
•  
N P  
٦٠

P – prefixed preposition lām  
N – genitive masculine plural (form V)  
active participle  
جار و مجرور

(39:61:1)  
wayunajjī  
And Allah will  
deliver

وَ يُنْجِي  
•  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular (form  
II) imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(39:61:2)

l-lahu

And Allah will  
deliver

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:61:3)

alladhīna

those who

الذِّينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(39:61:4)

ittaqaw

feared (Him)

اتَّقُواْ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:61:5)

bimafāzatihim

to their place of  
salvation;

بِمَفَازَتِهِمْ

•

•

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:61:6)

lā

not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(39:61:7)

yamassuhumu

will touch them

يَمْسِهُمْ

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب  
مفهول به

(39:61:8)

l-sūu

the evil,

الشَّوْءُ  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(39:61:9)

walā

and not

وَلَا  
•      •  
NEG   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(39:61:10)

hum

they

هُمْ  
•  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(39:61:11)

yahzanūna

will grieve.

يَحْزَنُونَ  
•      •  
PRON   V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:62:1)

al-lahu

Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(39:62:2)

khāliqu

(is the) Creator

خَلِقُ  
•  
N

N – nominative masculine active participle

اسم مرفوع

(39:62:3)

kulli

(of) all

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:62:4)  
shayin  
things,

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:62:5)  
wahuwa  
and He

وَهُوَ  
• PRON • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(39:62:6)  
'alā  
(is) over

عَلَىٰ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:62:7)  
kulli  
all

كُلٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(39:62:8)  
shayin  
things

شَيْءٌ  
•  
N

N – genitive masculine indefinite noun  
اسم مجرور

(39:62:9)  
wakīlun  
a Guardian.

وَكِيلٌ  
• N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:63:1)  
lahu  
For Him

لَهُوٰ  
• PRON • P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
جار و مجرور

(39:63:2)

maqālīdu

(are the) keys

مَقَالِيدُ  
•  
N

N – nominative masculine plural noun

→ [Key](#)

اسم مرفوع

(39:63:3)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(39:63:4)

wal-ardī

and the earth.

وَالْأَرْضِ  
•  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(39:63:5)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ  
•  
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(39:63:6)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:63:7)

biāyāti

in (the) Verses

بِيَاتٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(39:63:8)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهِ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(39:63:9)  
ulāika  
those -

أُولَئِكَ  
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun  
اسم اشاره

(39:63:10)  
humu  
they

هُمْ  
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
ضمير منفصل

(39:63:11)  
l-khāsirūna  
(are) the losers.

الْخَسِيرُونَ  
٦٣ N

N – nominative masculine plural active participle  
اسم مرفوع

(39:64:1)  
qul  
Say,

قُلْ  
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb  
فعل أمر

(39:64:2)  
afaghayra  
"Is (it) other than

أَفَغَيْرَ  
• • •  
N SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif  
SUP – prefixed supplemental particle  
N – accusative masculine noun  
الهمزة همة استفهام  
الفاء زائدة  
اسم منصوب

(39:64:3)  
l-lahi  
Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Allah  
لفظ الجلالة مجرور

(39:64:4)  
tamurūnnī  
you order me

تَأْمُرُ وَقَنِيَّ  
• • •  
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 1st person singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
 والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:64:5)

a'budu

(to) worship,

أَعْبُدُ  
•  
V

V – 1st person singular imperfect verb  
 فعل مضارع

(39:64:6)

ayyuhā

O

أَيْهَا  
•  
N

N – nominative noun  
 اسم مرفوع

(39:64:7)

l-jāhilūna

ignorant ones?"

الْجَاهِلُونَ  
•  
N

N – nominative masculine plural active participle  
 اسم مرفوع

(39:65:1)

walaqad

And verily,

وَلَقَدْ  
•      •      •  
CERT    EMPH    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
EMPH – emphatic prefix lām  
CERT – particle of certainty  
الواو عاطفة  
اللام لام التوكيد  
حرف تحقق

(39:65:2)

ūhiya

it has been revealed

أُوْحِيَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive perfect verb  
 فعل ماض مبني للمجهول

(39:65:3)

ilayka

to you

إِلَيْكَ  
•      •  
PRON    P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun  
جار و مجرور

(39:65:4)

wa-ilā

and to

وَ إِلَى  
•  
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(39:65:5)

alladhīna

those who

الَّذِينَ  
•  
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(39:65:6)

min

(were) before you,

مِنْ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:65:7)

qablika

(were) before you,

قَبْلِكَ  
•  
PRON N

N – genitive noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:65:8)

la-in

if

لَيْنُ  
•  
COND EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

COND – conditional particle

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(39:65:9)

ashrakta

you associate (with  
Allah)

أَشْرَكْتَ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form

IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:65:10)

layahbatanna

surely, will become  
worthless

لَيَخْبَطَنَّ  
•  
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(39:65:11)

'amaluka

your deeds

عَمَلُكَ  
•      •  
PRON    N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:65:12)

walatakūnanna

and you will surely  
be

وَلَتَكُونَنَّ  
•      •      •      •  
EMPH    V    EMPH    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(39:65:13)

mina

among

مِنَ  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:65:14)

l-khāsirīna

the losers.

الْخَسِيرِينَ  
٦٥  
•  
N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(39:66:1)

bali

Nay!

بَلْ  
•  
RET

RET – retraction particle

حرف اضراب

(39:66:2)

l-laha

But worship Allah

اللَّهُ  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلاة منصوب

(39:66:3)

fa-u-'bud

But worship Allah

فَاعْبُدُ  
• •  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
الفاء استثنافية  
فعل أمر

(39:66:4)

wakun

and be

وَكُنْ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular  
imperative verb  
الواو عاطفة  
فعل أمر

(39:66:5)

mina

among

مِنْ  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:66:6)

l-shākirīna

the thankful ones.

الشَّاكِرِينَ  
٦٦ N

N – genitive masculine plural active  
participle  
اسم مجرور

(39:67:1)

wamā

And not

وَمَا  
• •  
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
NEG – negative particle  
الواو عاطفة  
حرف نفي

(39:67:2)

qadarū

they appraised

قَدَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect  
verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:67:3)

l-laha

Allah

الله  
•  
PN

PN – accusative proper noun → Allah  
لفظ الجملة منصوب

(39:67:4)

haqqā

(with) true

حَقٌّ  
•  
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(39:67:5)

qadrihi

appraisal,

قَدْرِهِ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:67:6)

wal-ardu

while the earth

وَالْأَرْضُ  
•  
N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

N – nominative feminine noun → [Earth](#)

الواو حالية

اسم مرفوع

(39:67:7)

jamī'an

entirely

جَمِيعًا  
•  
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(39:67:8)

qabdatuhu

(will be) in His

Grip

قَبْضَتُهُ  
•  
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:67:9)

yawma

(on the) Day

يَوْمًا  
•  
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(39:67:10)

l-qiyāmati

(of) the

Resurrection,

الْقِيَمَةُ  
•  
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(39:67:11)  
wal-samāwātu  
and the heavens

وَالسَّمَوَاتُ  
• •  
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – nominative feminine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مرفوع

(39:67:12)  
matwiyyātun  
(will be) folded

مَطْوِيَّتٌ  
•  
N

N – nominative feminine plural indefinite passive participle  
اسم مرفوع

(39:67:13)  
biyamīnihi  
in His Right Hand.

بِيَمِينِهِ  
• • •  
PRON N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:67:14)  
sub'hānahu  
Glory be to Him!

سُبْحَنَهُ  
• •  
PRON N

N – accusative masculine noun  
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun  
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:67:15)  
wata'ālā  
And High is He

وَتَعَلَّ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(39:67:16)  
'ammā  
above what

عَمَّا  
• •  
REL P

P – preposition  
REL – relative pronoun  
حرف جر  
اسم موصول

(39:67:17)

yush'rikūna

they associate (with  
Him).

يُشْرِكُونَ  
• • V  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)  
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:68:1)

wanufikha

And (will) be  
blown

وَنُفْخَ  
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive  
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(39:68:2)

fi

[in]

فِ  
• P

P – preposition

حرف جر

(39:68:3)

l-sūri

the trumpet,

الصُّورِ  
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:68:4)

fasa'iqa

then (will) fall dead

فَصَاعِقَ  
• V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(39:68:5)

man

whoever

مَنْ  
• REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(39:68:6)

fi

(is) in

فِ  
• P

P – preposition

حرف جر

(39:68:7)  
l-samāwāti  
the heavens

السَّمَاوَاتِ  
•  
N

N – genitive feminine plural noun  
اسم مجرور

(39:68:8)  
waman  
and whoever

وَمَنْ  
•      •  
REL   CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
REL – relative pronoun  
الواو عاطفة  
اسم موصول

(39:68:9)  
fi  
(is) on

فِي  
•  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:68:10)  
l-ardi  
the earth

الأَرْضِ  
•  
N

N – genitive feminine noun → Earth  
اسم مجرور

(39:68:11)  
illā  
except

إِلَّا  
•  
RES

RES – restriction particle  
أداة حصر

(39:68:12)  
man  
whom

مَنْ  
•  
REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:68:13)  
shāa  
Allah wills.

شَاءَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb  
فعل ماض

(39:68:14)

l-lahu

Allah wills.

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(39:68:15)

thumma

Then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(39:68:16)

nufikha

(it will) be blown

نُفَخَ

•

V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

فعل ماضٌ مبنيٌ للمجهول

(39:68:17)

fīhi

[in it]

فِيهِ

•

PRON

•

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(39:68:18)

ukh'rā

a second time,

أُخْرَى

•

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(39:68:19)

fa-idhā

and behold!

فَإِذَا

•

T

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

T – time adverb

الفاءٌ عاطفةٌ

ظرفٌ زمانٌ

(39:68:20)

hum

They

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضميرٌ منفصلٌ

(39:68:21)

qiyāmun

(will be) standing

قِيَامٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite active participle  
اسم مرفوع

(39:68:22)

yanzurūna

waiting.

يَنْظُرُونَ  
•  
PRON V  
٦٨

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:69:1)

wa-ashraqati

And (will) shine

وَأَشْرَقْتِ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض

(39:69:2)

l-ardu

the earth

الْأَرْضُ  
•  
N

N – nominative feminine noun → Earth  
اسم مرفوع

(39:69:3)

binūri

with (the) light

بِنُورٍ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(39:69:4)

rabbihā

(of) its Lord

رَبِّهَا  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:69:5)

wawudi'a

and (will) be placed

وَفُضِّعَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:69:6)

l-kitābu

the Record

الْكِتَبُ

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(39:69:7)

wajīa

and (will) be brought

وَجَاءَ

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:69:8)

bil-nabiyīna

the Prophets

بِالنَّبِيِّينَ

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun  
جار و مجرور

(39:69:9)

wal-shuhadāi

and the witnesses,

وَالشَّهَدَاءُ

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
N – genitive masculine plural noun  
الواو عاطفة  
اسم مجرور

(39:69:10)

waqudiya

and it (will) be judged

وَقُضِيَ

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:69:11)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ

PRON

LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:69:12)

bil-haqi

in truth,

بِالْحَقِّ

N

P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(39:69:13)  
wahum  
and they

وَهُمْ  
• PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(39:69:14)  
lā  
will not be wronged.

لَا  
• NEG

NEG – negative particle  
حرف نفي

(39:69:15)  
yuz'lamūna  
will not be wronged.

يُظْلَمُونَ  
• ٦١ PRON V

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb, jussive mood  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(39:70:1)  
wawuffiyat  
And (will) be paid in full

وَفُقِيتُ  
• V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular (form II) passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:70:2)  
kullu  
every

كُلُّ  
• N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:70:3)  
nafsin  
soul

نَفْسٌ  
• N

N – genitive feminine singular indefinite noun  
اسم مجرور

(39:70:4)  
mā  
what

مَا  
• REL

REL – relative pronoun  
اسم موصول

(39:70:5)  
‘amilat  
it did;

عَمِلْتُ

V – 3rd person feminine singular perfect verb  
فعل ماض

(39:70:6)  
wahuwa  
and He

وَهُوَ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun  
الواو عاطفة  
ضمير منفصل

(39:70:7)  
a’lamu  
(is the) Best-Knower

أَعْلَمُ

N – nominative masculine singular noun  
اسم مرفوع

(39:70:8)  
bimā  
of what

بِمَا

P – prefixed preposition bi  
REL – relative pronoun  
جار و مجرور

(39:70:9)  
yaf’alūna  
they do.

يَفْعَلُونَ

V – 3rd person masculine plural imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:71:1)  
wasīqa  
And (will) be driven

وَسِيقَ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:71:2)  
alladhīna  
those who

الَّذِينَ

REL – masculine plural relative pronoun  
اسم موصول

(39:71:3)

kafarū

disbelieve

كَفَرُوا  
• •  
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:71:4)

ilā

to

إِلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:71:5)

jahannama

Hell

جَهَنَّمْ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(39:71:6)

zumaran

(in) groups

زُمَرًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(39:71:7)

hattā

until

حَتَّىٰ  
•  
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(39:71:8)

idhā

when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb

ظرف زمان

(39:71:9)

jāūhā

they reach it,

جَاءُوهَا  
• • •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:71:10)

futihat

(will) be opened

فُتْحٌ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(39:71:11)

abwābuhā

its gates

أَبْوَابُهَا  
•  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:71:12)

waqāla

and (will) say

وَقَالَ  
•  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(39:71:13)

lahum

to them

لَهُمْ  
•  
•  
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(39:71:14)

khazanatuhā

its keepers,

خَزَانَتُهَا  
•  
•  
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:71:15)

alam

"Did not

أَلَمْ  
•  
•  
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(39:71:16)

yatikum

come to you

يَأْتِيْكُمْ  
•  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل  
نصب مفعول به

(39:71:17)

rusulun

Messengers

رُسُلٌ  
•  
N

N – nominative masculine plural indefinite

noun

اسم مرفوع

(39:71:18)

minkum

from you

مِنْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

جار و مجرور

(39:71:19)

yatlūna

reciting

يَتَلَوَنَ  
•  
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect  
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:71:20)

'alaykum

to you

عَلَيْكُمْ  
•  
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural  
object pronoun

جار و مجرور

(39:71:21)

āyāti

(the) Verses

أَيَّاتٍ  
•  
N

N – accusative feminine plural noun

اسم منصوب

(39:71:22)

rabbikum

(of) your Lord

رَبِّكُمْ  
•  
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural  
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:71:23)

wayundhirūnakum

and warning you

وَيُنذِرُونَكُمْ

PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:71:24)

liqāā

(of the) meeting

لِقَاءٌ

N

N – accusative masculine (form III) verbal noun

اسم منصوب

(39:71:25)

yawmikum

(of) your Day

يَوْمِكُمْ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر  
بالاضافة

(39:71:26)

hādhā

this?"

هَذَا

DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(39:71:27)

qālū

They (will) say,

قَالُواْ

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:71:28)

balā

"Yes!"

بَلَىْ

ANS

ANS – answer particle

حرف جواب

(39:71:29)

walākin

But

وَلَكِنْ  
•  
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدرالك

(39:71:30)

haqqat

has been justified

حَقَّتْ  
•  
V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(39:71:31)

kalimatu

(the) word

كَلِمَةً  
•  
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(39:71:32)

1- 'adhābi

(of) punishment

الْعَذَابُ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:71:33)

'alā

against

عَلَى  
•  
P

P – preposition

حرف جر

(39:71:34)

l-kāfirīna

the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(39:72:1)

qīla

It will be said,

قِيلَ  
•  
V

V – 3rd person masculine singular passive

perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(39:72:2)

ud'khulū

"Enter

أَدْخُلُواْ  
• •  
PRON V

V – 2nd person masculine plural  
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:72:3)

abwāba

(the) gates

أَبْوَابَ  
•  
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(39:72:4)

jahannama

(of) Hell

جَهَنَّمَ  
•  
PN

PN – genitive proper noun → Hell

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(39:72:5)

khālidīna

(to) abide eternally

خَالِدِينَ  
•  
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(39:72:6)

fīhā

therein,

فِيهَا  
• •  
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular  
object pronoun

جار و مجرور

(39:72:7)

fabi'sa

and wretched is

فَبِئْسَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect  
verb

الفاء عاطفة

فعل ماض

(39:72:8)

mathwā

(the) abode

مَثْوَى  
•  
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(39:72:9)

l-mutakabirīna

(of) the arrogant."

الْمُتَكَبِّرِينَ

٧٢

N

N – genitive masculine plural (form V)

active participle

اسم مجرور

(39:73:1)

wasīqa

And (will) be driven

وَسِيقَ

• •

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(39:73:2)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(39:73:3)

ittaqaw

feared

أَتَقَوْا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:73:4)

rabbahum

their Lord,

رَبَّهُمْ

• •

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(39:73:5)

ilā

to

إِلَيْ

• •

P

P – preposition

حرف جر

(39:73:6)

l-janati

Paradise

الْجَنَّةُ

• •

PN

PN – genitive feminine proper noun

→ Paradise

اسم علم مجرور

(39:73:7)  
zumaran  
(in) groups

زُمَرًا  
•  
N

N – accusative masculine plural indefinite noun  
اسم منصوب

(39:73:8)  
hattā  
until

حَتَّىٰ  
•  
INC

INC – inceptive particle  
حرف ابتداء

(39:73:9)  
idhā  
when

إِذَا  
•  
T

T – time adverb  
ظرف زمان

(39:73:10)  
jāūhā  
they reach it

جَاءُوهَا  
•      •  
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:73:11)  
wafutihat  
and (will) be opened

وَفُتِحْتُ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person feminine singular passive perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:73:12)  
abwābuhā  
its gates

أَبْوَابُهَا  
•      •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:73:13)

waqāla

and (will) say

وَقَالَ  
• •  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الواو عاطفة  
 فعل ماض

(39:73:14)

lahum

to them

لَهُمْ  
• •  
PRON P

P – prefixed preposition lām  
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun  
جار و مجرور

(39:73:15)

khazanatuha

its keepers,

خَزَنَتْهَا  
• •  
PRON N

N – nominative masculine plural noun  
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun  
اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:73:16)

salāmun

"Peace be

سَلَامٌ  
•  
N

N – nominative masculine indefinite noun  
اسم مرفوع

(39:73:17)

'alaykum

upon you,

عَلَيْكُمْ  
• •  
PRON P

P – preposition  
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun  
جار و مجرور

(39:73:18)

tib'tum

you have done well,

طَبِّتُمْ  
•  
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive perfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(39:73:19)  
fa-ud'khulūhā  
so enter it

فَادْخُلُوهَا

•      •      •      •  
PRON    PRON    V    REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 2nd person masculine plural imperative verb  
PRON – subject pronoun  
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun  
الفاء استنافية  
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل  
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:73:20)  
khālidīna  
(to) abide eternally."

خَلِدِينَ

•  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(39:74:1)  
waqālū  
And they will say,

وَقَالُوا

•      •      •  
PRON    V    CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine plural perfect verb  
PRON – subject pronoun  
الواو عاطفة  
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:74:2)  
l-hamdu  
"All praise

الْحَمْدُ

•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:74:3)  
lillahi  
(be) to Allah,

لِلَّهِ

•      •  
PN    P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(39:74:4)  
alladhi  
Who

الَّذِي

•  
REL

REL – masculine singular relative pronoun  
اسم موصول

(39:74:5)

sadaqanā

has fulfilled for us

صَدَقَنَا

• V  
PRON •  
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:74:6)

wa 'dahu

His promise

وَعْدُهُ

• N  
PRON •  
N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(39:74:7)

wa-awrathanā

and has made us inherit

وَأَوْرَثَنَا

• CONJ  
PRON • V  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(39:74:8)

l-arda

the earth,

الْأَرْضَ

• N  
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)

اسم منصوب

(39:74:9)

natabawwa-u

we may settle

تَتَبَوَّأُ

• V  
V

V – 1st person plural (form V) imperfect verb

فعل مضارع

(39:74:10)

mina

[from]

مِنْ

• P  
P

P – preposition

حرف جر

(39:74:11)  
l-janati  
(in) Paradise

الْجَنَّةُ  
•  
PN

PN – genitive feminine proper noun  
→ Paradise  
اسم علم مجرور

(39:74:12)  
haythu  
wherever

حَيْثُ  
•  
LOC

LOC – location adverb  
ظرف مكان

(39:74:13)  
nashāu  
we wish.

ذَشَاءُ  
•  
V

V – 1st person plural imperfect verb  
فعل مضارع

(39:74:14)  
fani 'ma  
So excellent

فَنِعْمَ  
•  
V REM

REM – prefixed resumption particle  
V – 3rd person masculine singular perfect verb  
الفاء استئنافية  
فعل ماض

(39:74:15)  
ajru  
(is the) reward

أَجْرٌ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:74:16)  
l-'āmilīna  
(of) the workers."

الْعَمَلِينَ  
•  
N

N – genitive masculine plural active participle  
اسم مجرور

(39:75:1)  
watarā  
And you will see

وَتَرَى  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 2nd person masculine singular imperfect verb  
الواو عاطفة  
فعل مضارع

(39:75:2)  
l-malāikata  
the Angels

الْمَلَائِكَةُ  
N

N – accusative masculine plural noun  
اسم منصوب

(39:75:3)  
hāffīna  
surrounding

حَافِينَ  
N

N – accusative masculine plural active participle  
اسم منصوب

(39:75:4)  
min  
[from]

مِنْ  
P

P – preposition  
حرف جر

(39:75:5)  
hawli  
around

حَوْلِ  
N

N – genitive masculine noun  
اسم مجرور

(39:75:6)  
l-‘arshi  
the Throne

الْعَرْشُ  
N

N – genitive masculine noun → Allah's Throne  
اسم مجرور

(39:75:7)  
yusabbihūna  
glorifying

يُسَبِّحُونَ  
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb  
PRON – subject pronoun  
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(39:75:8)  
bihamdi  
(the) praise

بِحَمْدٍ  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(39:75:9)  
rabbihim  
(of) their Lord.

رَبِّهِمْ  
PRON N

N – genitive masculine noun  
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر  
بالإضافة

(39:75:10)

waqudiya

And (will) be  
judged

وَ قُضِيَ  
•  
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive  
perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:75:11)

baynahum

between them

بَيْنَهُمْ  
•  
PRON LOC

LOC – accusative location adverb  
PRON – 3rd person masculine plural  
possessive pronoun  
ظرف مكان منصوب و «هم» ضمير متصل في محل  
جر بالإضافة

(39:75:12)

bil-haqi

in truth,

بِالْحَقِّ  
•  
N P

P – prefixed preposition bi  
N – genitive masculine noun  
جار و مجرور

(39:75:13)

waqila

and it will be said,

وَ قِيلَ  
•  
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)  
V – 3rd person masculine singular passive  
perfect verb  
الواو عاطفة  
فعل ماض مبني للمجهول

(39:75:14)

l-hamdu

"All praise be

الْحَمْدُ  
•  
N

N – nominative masculine noun  
اسم مرفوع

(39:75:15)

lillahi

to Allah,

لِلَّهِ  
•  
PN P

P – prefixed preposition lām  
PN – genitive proper noun → Allah  
جار و مجرور

(39:75:16)

rabbi

(the) Lord

رَبٌّ  
•  
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(39:75:17)

l-`ālamīna

(of) the worlds."

الْعَلَمَيْنَ  
•  
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور